

## Absolventinnen und Absolventen des Universitätskurses - Community Interpreting

Die hier aufgeführten Dolmetscherinnen und Dolmetscher haben erfolgreich den Universitätskurs "Community Interpreting - Professionalisierung für LaiendolmetscherInnen im sozialen, medizinischen, psychotherapeutischen und kommunalen Bereich" (<http://www.uibk.ac.at/weiterbildung/universitaetskurse/community-interpreting/>) abgeschlossen und legen auf Wunsch ihr Zertifikat vor.

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
<b>Albanisch</b>	Frau	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
<b>Amharisch</b>	Frau	Yeabsira	Ayew		0699/11342913	yeabsira.ayew@gmail.com
<b>Arabisch</b>	Herr	Ahmad	Abdalfafis		0676/5912885	ah.abdalfafis@yahoo.at
	Herr	Yasser	Abdelhamid		0650/6833590	yasser.abdelhamid@hotmail.com
	Herr	Faisal	Ahmad		0676/6775388	faisal.ahmad@roteskreuz-tirol.at
	Herr	Ahmed	Al Mohammad	BSc	0688/61161257	ahmed.al-mohammad@bregenz.at
	Herr	Haitham	Al-Harheer		0664/7984464	alharher.haetham@gmail.com
	Herr	Peschuaz	Alhasan		0681/81166092	peschuas@gmail.com
	Herr	Abdulghani	Allaf		0660/7835507	Heba.Allaf@gmail.com
	Frau	Heba	Alym	Dr.	0650/7016734	heba_olime@hotmail.com
	Herr	Hanibal	Badawi		0650/9952345	hanibalbadawi@gmail.com
	Herr	Mohammed	Belbedyoui		0664/8928111	belbedyoui@gmail.com
	Herr	Firas	Bitar		0660/7644471	firas.bitar80@gmail.com
	Frau	Firouz	Bohnhoff		00491736785438	fbohnhoff@freenet.de
	Frau	Shireen	Daghestani		0665/765122911	shireen.daghestani@gmail.com

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Herr	Renas	Darwish		0660/3749724	renas.darwisch@gmail.com
	Herr	Ahmed	Dawoud		0660/5331553	ahmed_dawoud@hotmail.com
	Herr	Aschraf	ELBarkouki		0664/8668370	barkouky286@yahoo.com
	Herr	Mustapha	Erraftani		0660/2594041	erraf_mustapha@hotmail.com
	Frau	Hanan	Farag			elsawafhanan@gmail.com
	Herr	Johny	Gabriel		0660/6194504	juni.gebrail92@gmail.com
	Herr	Claude	Haddad		0650/7500800	info@arabisch.at
	Frau	Farmesk	Haider		0650/9861505	farmesk.haider@yahoo.com
	Herr	Hasan	Hasan		06769757441	hasanrabin94@gmail.com
	Herr	Khamis	Hassan		0650/9261061	pharao_2000@hotmail.com
	Herr	Karim	Haval Ahmad Karim		0681/20867540	havalk378@gmail.com
	Herr	Hawzhin	Hossain		0660/8392173	Hawhamid33@yahoo.com
	Frau	Meral	Jaballah		0660/8111883	Amina.Jaballah@student.uibk.ac.at
	Herr	Khairi	Khalil			jano9020@yahoo.com
	Herr	Majdy	Lababidi		0660/5511969	Majdy.Lababidi@student.uibk.ac.at
	Herr	Ahmed	Mahamud		0676/4872894	ahmed-mahad02@hotmail.com
	Herr	Georg	Marcus		0650/2748489	gr.marcus7@gmail.com
	Herr	Mariem	Mohamed		0677/63449195	mariemm885@gmail.com
	Herr	Muktar	Mohamed		0688/64856562	muktar.mohamed@roteskreuz-tirol.at
	Frau	Shno	Mohammed		0676/3503979	shno.mohammed@yahoo.com
	Frau	Wasan	Naji		0676/5775666	wasan_salim@yahoo.com
	Herr	Yousef Asal Farhoud	Radha		0670/4034229	y.a.farhoud@gmail.com
	Herr	Bayar	Suleiman			bayar.suleiman@roteskreuz-tirol.at
	Frau	Mervat	Yassen		0681/20311047	yassen.mervat@gmail.com
<b>Aramäisch</b>	Herr	Johny	Gabriel		0660/6194504	juni.gebrail92@gmail.com

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
<b>Aserbaidshisch</b>	Frau	Nergiz	Garayli			Nergiz.Garayli@student.uibk.ac.at
	Frau	Elife	Karim		0699/10177339	elife.karim@gmail.com
<b>Bosnisch</b>	Frau	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Frau	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Frau	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Frau	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Herr	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Frau	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com
	Herr	Oliver	Ranisavljevic		0650/7027477	verto.interpres.translate@gmail.com
	Frau	Evelina	Santer		0676/3156821	evelina.santer@tirol-kliniken.at
	Frau	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Frau	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
	Herr	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at
	<b>Bulgarisch</b>	Frau	Mariella	Jordanova-Hudetz	Mag.	0676/3030430
Frau		Barbara	Leitner		0676/5011826	barbaraleitner@drei.at
<b>Dari (Persisch Afghanistan)</b>	Herr	Nasher	Ahmadi		0660/7098427	nasher.ahmadi1@gmail.com
	Herr	Fardin	Bayat		0664/8703373	fardinbayat22@yahoo.com
	Herr	Sultan Wahed	Feroz		0650/7001001	ferozsultan@hotmail.com
	Herr	Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
	Herr	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Frau	Arezou M.	Honarmand		0664/73099492	honarmand_aresu@yahoo.de

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Herr	Ahmad Wali	Mirzai		0688/60859286	walimirzai786@gmail.com
	Herr	Ali Ahmad	Muhammadi			Ali.Muhammadi@student.uibk.ac.at
	Herr	Abdul Rahman	Rahmani		0676/7800709	ar.rahmani21@yahoo.com
	Herr	Jasur	Safarov			jasursafarov1985@mail.ru
	Herr	Jaweed	Soha		0680/11324645	jaweed.soha@gmail.com
	Herr	Mohammad Hassib	Soltani			hassib.m.12@gmail.com
<b>Farsi (Persisch Iran)</b>						
	Herr	Fardin	Bayat		0664/8703373	fardinbayat22@yahoo.com
	Herr	Sultan Wahed	Feroz		0650/7001001	ferozsultan@hotmail.com
	Herr	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Frau	Arezou M.	Honarmand		0664/73099492	honarmand_aresu@yahoo.de
	Frau	Pouya	Lackner		0676/6161366	pouya.lackner@gmail.com
	Herr	Jasur	Safarov			jasursafarov1985@mail.ru
	Frau	Fereshteh	Sobhani		0650/6261909	banafshe1182@gmail.com
	Herr	Jaweed	Soha		0680/11324645	jaweed.soha@gmail.com
	Herr	Mohammad Hassib	Soltani			hassib.m.12@gmail.com
<b>Französisch</b>						
	Frau	Hélène	Bailleul	Mag.	0660/4951866	Helene.Bailleul@uibk.ac.at
	Herr	Mohammed	Belbedyoui		0664/8928111	belbedyoui@gmail.com
	Frau	Nathalie	Hosp	Mag.	0660/4803461	nathaliehosp@ymail.com
	Frau	Lisa	Macheiner		0699/19892207	Lisa.Macheiner@student.uibk.ac.at
	Frau	Emmanuelle	Ramlot		0680/2366796	emmanuelle.ramlot@gmail.com
	Frau	Patricia Elizabeth	Schumann	M.A.	0491/709428873	patschu@hotmail.com
	Frau	Manuela	Zine		0650/2889690	manuela.zine@aon.at
<b>Georgisch</b>						
	Frau	Elene	Balashvili		0660/5168869	elenebalashvili@yahoo.com

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Frau	Nino	Sakvarelidze			ninosakvarelidze@hotmail.com
<b>Hindi</b>	Herr	Ramneet	Dass		0676/4662208	ramneet.dass@gmx.at
	Herr	Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
<b>Koreanisch</b>						
	Frau	Sun Mi	Choi		0650/3964722	innsdaegu@gmail.com
<b>Kroatisch</b>						
	Frau	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Frau	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Frau	Branka	Fajferic		0665/73655529	branka.fajferic@student.uibk.ac.at
	Frau	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Frau	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Herr	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Frau	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com
	Herr	Oliver	Ranisavljevic		0650/7027477	verto.interpres.translate@gmail.com
	Frau	Evelina	Santer		0676/3156821	evelina.santer@tirol-kliniken.at
	Frau	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Frau	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
	Herr	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at
<b>Kurdische Sprachen</b>						
	Herr	Faisal	Ahmad		0676/6775388	faisal.ahmad@roteskreuz-tirol.at
	Herr	Peschuaz	Alhasan		0681/81166092	peschuas@gmail.com
	Herr	Renas	Darwish		0660/3749724	renas.darwisch@gmail.com
	Frau	Farmesk	Haider	(Sorani)	0650/9861505	farmesk.haider@yahoo.com
	Herr	Hasan	Hasan		06769757441	hasanrabin94@gmail.com
	Herr	Karim	Haval Ahmad Karin		0681/20867540	havalk378@gmail.com

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Herr	Hawzhin	Hossain		0660/8392173	Hawhamid33@yahoo.com
	Frau	Elife	Karim	(Sorani, Kurmanci)	0699/10177339	elife.karim@gmail.com
	Herr	Khairi	Khalil	(Kurmanci)		jano9020@yahoo.com
	Frau	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	songul.kurt.ibk@gmail.com
	Frau	Derya	Mete		0676/3766853	derya.mete01@hotmail.com
	Frau	Shno	Mohammed		0676/3503979	shno.mohammed@yahoo.com
	Herr	Bayar	Suleiman			bayar.suleiman@roteskreuz-tirol.at
	Frau	Aylin	Tokmak		0664/1575608	aylin.tokmak@live.de
	Frau	Fidan	Yeter		0660/4152488	toprakturna33@gmail.com
	Frau	Betül	Yücedag		0660/1482928	Betuel.Yuecedag@student.uibk.ac.at
<b>Mazedonisch</b>	-	-	-	-	-	-
<b>Mongolisch</b>						
	Frau	Enkhmend	Enkhbold		0660/6311956	enkhmend@outlook.de
	Frau	Khulan	Myagmar		0681/83138671	khulan.myagmar@student.uibk.ac.at
<b>Nepalesisch</b>						
	Herr	Chaeder	Lobsang		06642616247	lobsang777@ymail.com
<b>Niederländisch</b>						
	Frau	Marije	Kamphof		0681/81819752	marijek_88@hotmail.com
	Frau	Nadine	Leiter	Dr.		nadine.leiter@gmail.com
	Frau	Marie-Louise	Thaler		0650/6408812	marie-louise.thaler@aon.at
<b>Paschtu</b>						
	Herr	Ahmad Wali	Mirzai		0688/60859286	walimirzai786@gmail.com
	Herr	Abdul Rahman	Rahmani		0676/7800709	ar.rahmani21@yahoo.com
	Herr	Mohammad Hassib	Soltani			hassib.m.12@gmail.com
<b>Persisch</b>						

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
Polnisch	Herr	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Frau	Lidiya	Melnyk		0664/1332052	lidamelnyk@gmail.com
	Frau	Aleksandra	Rudkowska			aleks.rudkowska@gmail.com
Portugiesisch	Frau	Giselle	Blum de Ellmerer		0650/3940951	giseleblum@hotmail.com
	Frau	Maria	Dünser		0664/3437321	maria.duenser@gmail.com
	Frau	Maria Liseta	Greier		0699/19029662	lisetagreier@yahoo.de
	Frau	Patricia Elizabeth	Schumann	M.A.	0491/709428873	patschu@hotmail.com
	Frau	Maria Lidia	Unterberger			lidia.unterberger@chello.at
	Punjabi	Herr	Ramneet	Dass		0676/4662208
Herr		Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
Herr		Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
Rumänisch	Frau	Nicoleta	Butoi		0660/4228220	butoi.nicoleta@hotmail.com
	Herr	Alpar Zsolt	Kirchmair			kirchmair2@gmail.com
	Frau	Iuliana	Lepsa	Mag.	0699/18391512	lepsi.iuliana@gmail.com
	Frau	Irina-Mariana	Palcau		0664/6384217	irina_palcau@yahoo.com
Russisch	Frau	Veronika	Bilgin		0660/4952361	veronika.bilgin@hotmail.com
	Herr	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Frau	Violetta	Kazmina			Violetta.Kazmina@student.uibk.ac.at
	Frau	Lidiya	Melnyk		0664/1332052	lidamelnyk@gmail.com
	Frau	Anna	Portyanchenko		0680/1454124	Anna.Portyanchenko@gmail.com
	Herr	Jasur	Safarov			jasursafarov1985@mail.ru

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Frau	Nino	Sakvarelidze			ninosakvarelidze@hotmail.com
	Frau	Ksenia	Scharr		0676/5219391	ksenia.scharr@gmx.at
	Frau	Valeriya	Vogl		0664/5532275	valeriya.vogl@tirol-kliniken.at
Serbisch	Frau	Mirela	Avdibasic		0650/9951845	mirela-avdibasic@live.de
	Frau	Borjana	Brdan	Mag.	0676/7750610	Borjana.Brdan@student.uibk.ac.at
	Frau	Branka	Fajferic		0665/7365529	branka.fajferic@student.uibk.ac.at
	Frau	Elizabeta	Grgicevic	Bakk. Bakk.	0650/8801356	elizabeta.grgicevic@gmail.com
	Frau	Suzana	Ilic		0664/3936221	suzana.ilic@gmx.at
	Frau	Sandra	Ivanovic	Mag.	0699/10767690	ivanovicsandra@hotmail.com
	Herr	Mišo	Klarić	Mag.	0650/5404317	klaricmiso@hotmail.com
	Frau	Mihaela	Mihajlovic-Vlajankov		0664/2548493	m.mihajlovic333@gmail.com
	Herr	Oliver	Ranisavljevic		0650/7027477	verto.interpres.translate@gmail.com
	Frau	Mirjana	Stojakovic		0664/4457958	office@hdv-stojakovic.at
	Frau	Lisa	Vuljaj		0664/2827168	office@dolmetscherin.me
Herr	Almir	Zundja	Dr.	0699/10187000	almir.zundja@chello.at	
Slowenisch	-	-	-	-	-	-
Somali	Frau	Roda	Aden		0676/5357213	rodadheer7@gmail.com
	Herr	Liban	Hassan		0699/15012356	libanmaow@yahoo.com
	Frau	Zaynab	Hirsi		0677/61160171	zaynaba308@gmail.com
	Herr	Muktar	Mohamed		0664/9174618	moha.muktar@outlook.de
	Herr	Ahmed	Mahamud		0676/4872894	ahmed-mahad02@hotmail.com
	Herr	Ahmed	Omar		0676/5234780	ahmedomar772017@hotmail.com
	Frau	Ikram	Samatar		0664/88392617	ikram.samatar@roteskreuz-tirol.at



Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
<b>Spanisch</b>	Frau	Giselle	Blum de Ellmerer		0650/3940951	giseleblum@hotmail.com
	Frau	Judith	Zangerle	Mag.	0650/4029468	judith.zangerle@gmail.com
<b>Tadschikisch</b>	Herr	Faridun	Habibov		0676/5032331	fara6565@mail.ru
	Herr	Jasur	Safarov			jasursafarov1985@mail.ru
<b>Thailändisch</b>	Frau	Sudawadee	Lamprechter		0664/1208290	sally.lamprechter@lamprechter.com
<b>Tibetisch</b>	Herr	Chaeder	Lobsang		06642616247	lobsang777@ymail.com
<b>Türkisch</b>	Herr	Haitham	Al-Harheer		0664/7984464	alharher.haetham@gmail.com
	Herr	Cumhur Emre	Basaran		0676/5972252	emre.basaran@outlook.at
	Frau	Fati	Bidav		0664/2133300	f.bidav@gmx.at
	Herr	Firas	Bitar		0660/7644471	firas.bitar80@gmail.com
	Frau	Yeliz	Dagdevir	Mag.a	0676/9020041	dagdeviryeliz@gmail.com
	Herr	Ridvan	Demirkir		0699/18600621	ridvan.demirkir@hotmail.com
	Frau	Gülay	Demirkir, Bed		0660/1251107	guelay.demirkir@gmail.com
	Frau	Nergiz	Garayli			Nergiz.Garayli@student.uibk.ac.at
	Frau	Elif	Gündüz	Mag.a, PhD		elif.g@gmx.at
	Herr	Mehmet Ali	Isik		0660/8216276	mehmetaliisik100@hotmail.com
	Frau	Dener	Karaaslan		0650/5010158	dener484@icloud.com
	Frau	Meral	Karacoban		0660/3167767	Meral_Karacoban@hotmail.com
	Frau	Elife	Karim		0699/10177339	elife.karim@gmail.com
	Frau	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	songul.kurt.ibk@gmail.com
	Frau	Derya	Mete		0676/3766853	derya.mete01@hotmail.com

Sprache	Anrede	Vorname	Nachname	Titel	Telefonnummer	E-Mail
	Frau	Ayse	Öztürk		0677/63115730	ayse.oeztuerk.ibk@gmail.com
	Frau	Belma	Peker		0660/8233040	belmapeker@hotmail.com
	Frau	Hülya	Petek		0650/4109902	huelya.petek@gmail.com
	Frau	Serpil	Polat		0676/94621023	Serpil.Polat@student.uibk.ac.at
	Frau	Yesim	Sahan	MA	0676/7395711	yesim_s_58@hotmail.com
	Frau	Aylin	Tokmak		0664/1575608	aylin.tokmak@live.de
	Frau	Fidan	Yeter		0660/4152488	toprakturna33@gmail.com
	Frau	Yeliz	Yilmaz	BSc	0676/9445160	Yeliz.Yilmaz@student.uibk.ac.at
	Frau	Betül	Yücedag		0660/1482928	Betuel.Yuecedag@student.uibk.ac.at
<b>Ukrainisch</b>						
	Frau	Violetta	Kazmina			Violetta.Kazmina@student.uibk.ac.at
<b>Ungarisch</b>						
	Herr	Alpar Zsolt	Kirchmair			kirchmair2@gmail.com
	Frau	Maria	Ortner	MA	0677/61329493	ortnerm07@gmail.com
	Frau	Timea	Palfalvi		0677/61724025	palfalvi.timi84@gmail.com
	Frau	Simone	Siebelt		0676/4756995	simonesiebelt@gmail.com
<b>Urdu</b>						
	Herr	Ramneet	Dass		0676/4662208	ramneet.dass@gmx.at
	Herr	Shahzad	Gill		0664/4865020	akssgill@yahoo.com
	Herr	Kamal	Kishore	Dr.	0699/10777621	k.kishore@hotmail.de
<b>Zaza</b>						
	Frau	Songül	Kurt	BA MA	0676/4527662	songul.kurt.ibk@gmail.com

### Empfohlene Entlohnung für Dolmetschleistungen:

Koordinationsstelle für universitäre Weiterbildung,  
Karl-Schönherr-Straße 3, 6020 Innsbruck  
Telefon +43 512 507-39402, Fax +43 512 507-39419, E-Mail [weiterbildung@uibk.ac.at](mailto:weiterbildung@uibk.ac.at)

EUR 40,00 - 60,00 zzgl. Fahrtkosten (amtliches Kilometergeld bzw. Erstattung der Fahrkarten)

Diese Empfehlung orientiert sich am Gebührenanspruchsgesetz (GebAG in der seit 1.1.2015 geltenden Fassung:

<http://www.gerichts-sv.at/gebanspruch.html>). Professionelle DolmetscherInnen bereiten sich inhaltlich und terminologisch auf jeden Dolmetscheinsatz vor und müssen für die Aufrechterhaltung ihrer Fach- sowie Fremd- und Muttersprachenkenntnisse Sorge tragen. Sie arbeiten freiberuflich und sind steuer- und sozialabgabenpflichtig.